



會員事務 Members' Affairs

增設“聯席會員” 擴大會員網絡

為有效發揮作為內地企業與海外投資者之間的橋樑角色，年內本會召開特別會議通過章程修改增設“聯席會員”。修章後，本會將可吸納內地企業、本港非華資企業及海外企業成為“聯席會員”，進一步擴大現有會員網絡。

本會從成立開始一直只接納本港華商為會員，為延續其華商總會的特性，是次新增設的“聯席會員”不具投票權。

Introduction of "Affiliate Members" to Expand Members' Network

In order to enhance the Chamber's role as a bridge between the Mainland enterprises and international investors, a special meeting was held this year to adopt the proposal of introducing a new membership category, which is called the "Affiliate Member". From now on, the Chamber is allowed to recruit Mainland companies, non-Chinese companies registered in Hong Kong and companies registered outside Hong Kong as members. This will further expand our membership network.

Ever since its inception, the Chamber had only accepted local Chinese entrepreneurs as members. To uphold this tradition, Affiliate Members have no voting rights.



◀ 本會召開特別會議通過增設“聯席會員”。

A special meeting is held to adopt the proposal to create a new membership category, "Affiliate Member".



◀ 會員服務委員會舉行晚宴，歡迎本年度的新會員。

The Members' Services Committee held a dinner reception to welcome this year's new members.



▲ 本會會員參觀沙田賽馬會。

The Chamber's members visit the Hong Kong Jockey Club in Shatin.

會員服務

會員服務委員會為會員提供各項消費優惠，同時舉辦參觀、會員聯誼聚會、賽馬會“中總盃”賽事及專題講座等活動供會員參加，並特設晚宴招待新會員，加深他們對本會之了解。

Services for Members

The Members' Services Committee not only continued to provide members with a wide range of preferential services, but also arranged visits, gatherings, "2006 CGCC Cup" and seminars for them. The Committee hosted a welcome dinner reception for new members to strengthen their understanding of the Chamber.



▲ 律政司黃仁龍司長應邀在青委會主辦的專題講座上發表演講。

The Hon Wong Yan-lung, Secretary for Justice, is invited as a guest speaker for a luncheon organized by the Young Executives' Committee.



▲ 青委會代表在香港網總團體邀請賽中取得佳績。

Representatives of the Young Executives' Committee make a great achievement in 2006 Corporate Patron League.



▲ 婦委會參與舉辦工商界婦女紀念“三八”聯歡晚會。

The Ladies' Committee actively involves in the International Women Festival Celebration.

會員聯絡

Liaison with Members

青年委員會

青年委員會與本港多個青年團體攜手舉辦多項活動，主辦活動包括香港工商界青年丙戌年新春聯歡晚宴、黃仁龍司長午餐講座及何志平局長專題講座等。年內青委會先後接待內地多個青年團體，增進彼此交流。此外，青委會繼續積極參與各項慈善及公益活動，如籌募香港公益金經費。

Young Executives' Committee

The Young Executives' Committee joined hands with some youth groups in Hong Kong to organize various activities throughout the year, including a gala dinner reception in celebration of the Chinese New Year, a luncheon in honour of the Hon Wong Yan-lung, Secretary for Justice, and a dinner talk in honour of Mr Patrick Ho, Secretary for Home Affairs. The Committee also received a number of youth groups from the Mainland to facilitate mutual exchanges. In addition, the Committee participated in various charitable activities, such as raising funds for the Hong Kong Community Chest.

婦女委員會

婦女委員會積極參與工商事務，關注社會發展，年內先後舉辦一系列專題講座、訪問活動及聯誼聚會，並參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡晚會及香港工商界婦女慶祝國慶活動。

除了接待多個來自內地的團體外，年中婦委會組團遠赴北京考察，與中央統戰部、國務院、商務部及全國婦聯就國家商貿及婦女工作交換意見；年底又組團前往澳門訪問。

Ladies' Committee

The Ladies' Committee is active in industrial and commercial affairs and keeps abreast of the social development. A series of luncheons, local visits and dinner receptions were organized throughout the year. The Committee also participated in the festivities in relation to the International Women Festival and National Day.

Apart from receiving Mainland guests, the Committee also organized a delegation to Beijing for further communication with the CPC United Front Work Department, State Council, Ministry of Commerce and All-China Women's Federation on women's affairs. At the end of the year, the Committee also organized a delegation to Macau.



◀ 婦委會訪問團拜會澳門行政長官何厚鏞先生及經濟財政司譚伯源司長（前排中及左二）。

During the trip to Macau, members of the Ladies' Committee pay an official call on the Hon Edmund Ho and Mr Francis Tam (middle and second from left, front row), Chief Executive and Secretary for Economy & Finance of the Macao SAR.



▲ 各區聯絡處年內舉辦多次遊覽活動，會員反應熱烈。

Sightseeing activities organized by the District Liaison Groups receive an overwhelming response from the members.



◀ 聯絡委員會為會員舉辦多個專題講座。

The Liaison Committee organizes a series of seminars for the members.

聯絡委員會

聯絡委員會及其屬下7個分區聯絡處年內舉辦活動共46項，包括專題講座、參觀、旅行、聯歡聚餐及各項康樂活動，藉此團結廣大會員及工商友好，增強會員凝聚力。各區聯絡處積極參與社會事務，如組織會員參加慶祝回歸9周年大巡遊，舉辦慶祝回歸聯歡晚會，與地區民政事務處合辦工商活動等。此外，為了解國情，委員會多次組織內地參觀團，其中包括革命搖籃井崗山、塞外江南寧夏等。各區會員反應熱烈，參觀者達7,177人次。

Liaison Committee

With the aim of fostering closer ties among members and their friends of business community, the Liaison Committee and its subordinating bodies, 7 District Liaison Groups, organized a total of 46 functions during the year, including seminars, visits, tours, dinner receptions and other recreational activities. Meanwhile, the Committee also took part in community affairs, such as mobilizing members to participate in the parade and the gala dinner in celebration of the 9th anniversary of the establishment of the HKSAR, as well as co-organizing public events with local District Offices. To have a better understanding of our motherland, the Committee organized tours to Jinggangshan and Ningxia. Responses to these events were overwhelming. Over 7,177 participants from different districts joined these activities.